



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona **BRENNER BASISTUNNEL**

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona **GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO**

TEIL H 2.1

VORBEMERKUNGEN

AP228 BEGRÜNUNG DER SPRITZBETONWÄNDE IN PLON

SEZIONE H 2.1

PREMESSE

AP228 RINVERDIMENTO PARETI IN CALCESTRUZZO PROIETTATO A PLON



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

1	ALLGEMEINE VORBEMERKUNGEN	
1	PREMESSE DI CARATTERE GENERALE	4
1.1	LEISTUNGSBESCHREIBUNG (LB)	
1.1	CAPITOLATO PRESTAZIONALE (LB)	4
1.2	ERGÄNZUNG ZUM TEIL B	
1.2	INTEGRAZIONE RELATIVA ALLA SEZIONE B	4
1.3	VERGÜTUNG	
1.3	CORRISPETTIVO DELL'APPALTO	4
1.3.1	Preisbasis	
1.3.1	Prezzi reali/base di riferimento costi	4
1.3.2	Umrechnung veränderlicher Preise	
1.3.2	Conversione di prezzi variabili	4
1.3.3	Vergütung der zeitgebundenen Kosten	
1.3.3	Compenso dei costi legati al tempo	5
1.3.4	Vergütung der Verkehrsaufrechterhaltungsmaßnahmen	
1.3.4	Compenso dei provvedimento di mantenimento del traffico	5
1.4	NEBENLEISTUNGEN	
1.4	PRESTAZIONI ACCESSORIE	6
1.5	VERTRETUNG VERTRAGSPARTNER	
1.5	RAPPRESENTANZA DELLE PARTI CONTRATTUALI	6
1.6	AUSGEFÜHRTE VORARBEITEN	
1.6	LAVORI PRELIMINARI ESEGUITI	7
1.7	EINSCHRÄNKUNG DER ARBEITSZEITEN	
1.7	LIMITAZIONE DEGLI ORARI DI LAVORO	7
1.8	ANFORDERUNG FREMDER LEISTUNGEN	
1.8	RICHIESTA PRESTAZIONI DA TERZI	7
1.9	VERTRAGSSTRAFE	
1.9	PENALITÀ CONTRATTUALE	7
1.10	SCHADENERSATZ ALLGEMEIN	
1.10	RISARCIMENTO DI DANNI IN GENERALE	7
1.11	ABFÄLLE	
1.11	RIFIUTI	8
1.12	UNFÄLLE	
1.12	INFORTUNI	8
1.13	VERKEHRSSICHERUNG	
1.13	SICUREZZA DELLA VIABILITÀ	8
1.14	SICHERUNG DER BAUSTELLE GEGEN UNFÄLLE	
1.14	MESSA IN SICUREZZA DEL CANTIERE CONTRO GLI INCIDENTI	9
1.15	BEHÖRDLICHE GENEHMIGUNGEN	
1.15	AUTORIZZAZIONI DA PARTE DELLE AUTORITÄ	9
1.16	TRANSPORTE MITTELS LKW	
1.16	TRASPORTI CON CAMION	9
1.17	BAUSTELLENZUFAHRTEN UND BAUSTRASSEN IM BAUSTELLENBEREICHEN	
1.17	ACCESSI AI CANTIERI E VIABILITÀ DI CANTIERE NELLE AREE DI CANTIERE	10

1.17.1 Schrankenanlagen Baustellenzufahrten	
1.17.1 Impianti a sbarre - accessi ai cantieri	11
1.18 SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSSCHUTZPLAN	
1.18 TUTELA DELLA SICUREZZA E DELLA SALUTE	11
2 PROJEKTBEZOGENE VORBEMERKUNGEN	
2 PREMESSE PARTICOLARI	11
2.1 ALLGEMEINES	
2.1 ASPETTI GENERALI	11
2.2 ENTSORGUNG ABWÄSSER	
2.2 SMALTIMENTO DELLE ACQUE DI SCARICO	12
2.3 BAUSTELLENEINRICHTUNG AN	
2.3 ALLESTIMENTO DEL CANTIERE - AFFIDATARIO	12
2.3.1 Wasserversorgung	
2.3.1 Approvvigionamento Idrico	13
2.3.2 Stromversorgung	
2.3.2 Alimentazione elettrica	13
3 SCHNITTSTELLEN	
3 INTERFACCE	13
3.1 MIT DRITTEM AN DER BBT SE	
3.1 CON AFFIDATARI TERZI DI BBT SE	13
3.2 MIT ASFINAG	
3.2 CON L'ASFINAG	13
3.3 MIT DER GEMEINDE STEINACH	
3.3 CON IL COMUNE DI STEINACH	14

1 ALLGEMEINE VORBEMERKUNGEN

1.1 LEISTUNGSBESCHREIBUNG (LB)

Für das gegenständliche Leistungsverzeichnis wurde die folgende Standardleistungsbeschreibung verwendet:

- Leistungsbeschreibung Verkehrsinfrastruktur
[Kennung: FSV-VI, Version: 002]

1.2 ERGÄNZUNG ZUM TEIL B

Es gilt die ÖNORM B 2110 idF 15.3.2013 mit folgenden Ergänzungen.

Subsidiär zu den allgemeinen rechtlichen Vertragsbestimmungen der BBT SE gelten die Bestimmungen der ÖNORM B 2110 (Ausgabe 15.03.2013) und im Übrigen die gesetzlichen Vorschriften. Abweichende Geschäftsbedingungen des Auftragnehmers (in der Folge nur „AN“) sind für den Auftraggeber (in der Folge nur „AG“) nur dann verbindlich, wenn er sie ausdrücklich schriftlich anerkennt.

Mit der Einreichung des Angebots, mit der Annahme bzw. mit der Ausführung des Auftrags anerkennt der AN die Geltung des vorstehenden Absatzes.

Die Vertragsbestimmungen gelten uneingeschränkt auch für alle Vertragsanpassungen sowie Mehr-, Minder- und Regieleistungen.

1.3 VERGÜTUNG

Für sämtliche Leistungen, welche im Jahr 2016 zu erbringen sind gelten die Preise als Festpreise. Für die Leistungen im Rahmen der Pflegemaßnahmen im Jahre 2017 und 2018 gelten die Preise als veränderliche Preise.

1.3.1 Preisbasis

Für die veränderlichen Preise gilt als Preisbasis das Ende der Angebotsfrist, als Ausgangswert für die Umrechnung dient somit jener Indexwert, welcher für das Monat in welchem die Preisbasis liegt, bekanntgegeben wird (z.B. Indexwert für März 2016).

1.3.2 Umrechnung veränderlicher Preise

Die Preisumrechnungsgrundlage ist der harmonisierte Verbraucherpreisindex (HVPI) für die Eurozone, welcher von

1 PREMESSE DI CARATTERE GENERALE

1.1 CAPITOLATO PRESTAZIONALE (LB)

Per il presente elenco prestazioni/prezzi è stata utilizzata la seguente descrizione standardizzata della prestazione:

- Descrizione standardizzata delle prestazioni per l'infrastruttura di trasporto
[Identificatore: FSV-VI, Version: 002]

1.2 INTEGRAZIONE RELATIVA ALLA SEZIONE B

Si applica la normativa austriaca ÖNORM B 2110 nella versione vigente del 15/03/2013 con le seguenti integrazioni.

Sussidiariamente alle condizioni contrattuali di carattere giuridico generali di BBT SE, si applicano le disposizioni della normativa austriaca ÖNORM B 2110 (edizione del 15/03/2013) nonché le disposizioni di legge. Le condizioni generali di contratto deroganti dell'Affidatario (di seguito denominato "Affidatario") sono vincolanti per il Committente (di seguito denominato "Committente") solo se vengono accettate da quest'ultimo esplicitamente per iscritto.

Con la presentazione dell'offerta e l'accettazione ovvero l'esecuzione dell'incarico l'Affidatario riconosce la validità del paragrafo precedente.

Le Condizioni di contratto valgono in modo illimitato anche per tutti gli adattamenti contrattuali nonché per le prestazioni aggiuntive, minori e in economia.

1.3 CORRISPETTIVO DELL'APPALTO

I prezzi di tutte le prestazioni da eseguire nel 2016 sono fissi. I prezzi di tutte le prestazioni da eseguire nell'ambito dei provvedimenti di cura nel 2017 e 2018 sono variabili.

1.3.1 Prezzi reali/base di riferimento costi

Per i prezzi variabili, la data usata come base prezzi è la fine del periodo utile per la presentazione delle offerte, pertanto il valore di partenza per la conversione è il valore di indice pubblicato per il mese in cui trovasi tale data (per es. il valore di indice per marzo 2016).

1.3.2 Conversione di prezzi variabili

La base per la conversione dei prezzi è l'indice dei prezzi al consumo armonizzato (IPCA) per la zona euro, emesso dal Bundesanstalt Statistik Österreich (Istituto Federale

der Bundesanstalt Statistik Österreich herausgegeben wird.

Die Preise werden einmal jährlich umgerechnet und gelten ein Jahr. Der jährliche Stichtag für die Preisumrechnung ist jeweils der 1. Tag jenes Monats der der Preisbasis entspricht.

Die Preisumrechnung erfolgt unter Heranziehung der Preisbasis und des jeweiligen Monatsindexwerts zum Stichtag der Preisumrechnung (z.B. Indexwert für März 2017, März 2018).

Für die Vergütung der Preisgleitung hat der Auftragnehmer als Beilage zu den Teilrechnungen eine nachvollziehbare Liste mit Angabe der ausgeführten Leistungen und dem zugehörigen Leistungszeitraum zu liefern.

Die Leistungsteile sind entsprechend dem Leistungszeitraum den veränderten Preisen zuzuordnen.

Sollte einer der vereinbarten Indizes nicht mehr verlautbart werden, gilt der dann an seine Stelle tretende Index.

1.3.3 Vergütung der zeitgebundenen Kosten

Die Vergütung der zeitgebundenen Kosten zur Herstellung der Begrünung in Plon erfolgt über die LV-Position 02.02 01A.

Dabei erfolgt die Vergütung der Pauschale ab Baubeginn anteilig über den benötigten Zeitraum für die Herstellung der Begrünung in Plon bis zur Baustellenräumung.

Die zeitgebundenen Kosten während den Pflegemaßnahmen und der Bewässerung bis zum Ende der Vegetationsperiode 2018 sind mit den Positionen der LG 99.07, 99.08 und 99.09 abgegolten.

1.3.4 Vergütung der Verkehrsaufrechterhaltungsmaßnahmen

Die Vergütung der Absicherungsmaßnahmen und Kennzeichnungen der Arbeitsstellen sowie der Aufwendungen für die Errichtung von Verkehrsumleitungen erfolgt pauschal über die LV-Position 02.09 01 "Besondere Verkehrsaufrechterhaltungsmaßnahmen".

Dabei kommen 70% der Pauschale mit Installation der

Austriaco di Statistica).

La conversione avviene un volta all'anno e vale per un anno. La data specifica annuale per la conversione dei prezzi è sempre il primo giorno del mese che corrisponde alla base prezzi.

La conversione dei prezzi avviene applicando la base prezzi e il relativo indice mensile per la data specifica della conversione prezzi (per es. indice per marzo 2017, marzo 2018, ecc.).

Per il rimborso della variazione dei prezzi dovuta all'indicizzazione, l'affidatario deve allegare alle fatture parziali un elenco chiaro e comprensibile delle prestazioni eseguite con indicazione del periodo di prestazione pertinente.

Le prestazioni parziali dovranno essere messi in relazione con i prezzi modificati, in base al relativo periodo delle prestazioni.

Se uno degli indici concordati non fosse più pubblicato, va applicato l'indice che lo sostituisce.

1.3.3 Compenso dei costi legati al tempo

I costi legati al tempo relativi alla realizzazione del rinverdimento a Plon vengono compensati con la voce di tariffa 02.02.01 A.

In tale contesto, l'importo forfetario viene compensato a partire dall'avvio dei lavori di costruzione e proporzionalmente lungo il periodo necessario per la realizzazione del rinverdimento a Plon fino allo sgombero del cantiere.

I costi legati al tempo durante gli interventi di cura e l'irrigazione vengono compensati fino alla fine del periodo di vegetazione 2018 e con le voci LG 99.07, 99.08 e 99.09.

1.3.4 Compenso dei provvedimenti di mantenimento del traffico

I provvedimenti di messa in sicurezza e le identificazioni dei posti di lavoro nonché gli oneri per la realizzazione delle deviazioni del traffico vengono compensati a forfait con la voce di tariffa 02.09.01 "Provvedimento particolari di mantenimento del traffico".

In tale contesto, il 70% dell'importo forfetario viene

Absicherungsmaßnahmen / Kennzeichnungen / Verkehrsumleitungen und die restlichen 30% mit Deinstallation der Absicherungsmaßnahmen / Kennzeichnungen / Verkehrsumleitungen zur Vergütung.

Dazu wird auch auf die im Teil M beiliegenden Verkehrsleitpläne ("Verkehrsleitplan Errichtungsphase für Begrünung Spritzbetonwand" und "Verkehrsleitplan Einrichtung Sicherungsmaßnahmen zur Begrünung Spritzbetonwand Nr. 3") verwiesen.

1.4 NEBENLEISTUNGEN

In den angebotenen Einheits- und Pauschalpreisen sind auch solche Leistungen einzubeziehen, die in den Unterlagen der Ausschreibung erwähnt oder erläutert und in den Positionen des Leistungsverzeichnisses Teil H2.2 jedoch nicht gesondert angeführt sind.

1.5 VERTRETUNG VERTRAGSPARTNER

Vertretung AN:

Durch den AN ist für die Durchführung der Bauarbeiten ein Bauleiter bekannt zu geben, welcher dem AG als Ansprechpartner vor Ort zur Verfügung steht. Der Bauleiter ist vom AN so ausreichend zu bevollmächtigen, dass er den Baubetrieb voll verantwortlich führen kann. Der Bauleiter hat der Deutschen Sprache in Wort und Schrift mächtig zu sein. Es dürfen nur Aufsichtskräfte mit einschlägigen Erfahrungen eingesetzt werden. Jeder Wechsel von verantwortlichem Bauleitungspersonal bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des AG.

Vertretung AG:

Die Überwachung der ggst. Begrünungsarbeiten erfolgt durch den zuständigen Bauloskoordinator des AG bzw. dessen Vertretung. Die fachtechnische Betreuung der Begrünungsarbeiten erfolgt durch die Universität für Bodenkultur Wien (BOKU Wien).

Zu Vertragsanpassungen und Leistungsanordnungen welche zu einer Änderung des Leistungsumfangs führen, ist die BOKU Wien nicht berechtigt.

compensato con l'installazione dei provvedimenti di messa in sicurezza / identificazioni / deviazioni del traffico e il restante 30% viene compensato con la disinstallazione dei provvedimenti di messa in sicurezza / identificazioni / deviazioni del traffico.

A tal proposito si rimanda ai piani di viabilità allegati alla sezione M ("Piano di viabilità - fase di costruzione per il rinverdimento della parete in calcestruzzo proiettato" e "Piano di viabilità - messa in opera di misure di sostegno relative al rinverdimento della parete in calcestruzzo proiettato n° 3").

1.4 PRESTAZIONI ACCESSORIE

I prezzi unitari e forfettari offerti comprendono anche le prestazioni che sono state menzionate o spiegate nella documentazione dei gara, che però non sono state elencate separatamente nelle voci dell'elenco prestazioni/prezzi della sezione H2.2.

1.5 RAPPRESENTANZA DELLE PARTI CONTRATTUALI

Rappresentanza affidatario:

Per l'esecuzione dei lavori di costruzione, l'affidatario deve nominare un Direttore dei Lavori che funge in sito come persona di riferimento per il committente. L'affidatario deve concedere al Direttore dei Lavori tutte le autorizzazioni necessarie per poter gestire i lavori in piena responsabilità. Il Direttore dei Lavori deve avere padronanza della lingua tedesca sia scritta che parlata. Potranno essere incaricati esclusivamente responsabili che abbiano maturato esperienze specifiche nel settore. Ogni sostituzione del personale responsabile in cantiere richiede la previa autorizzazione da parte del committente.

Rappresentanza committente:

I lavori di rinverdimento vengono sorvegliati dal coordinatore di lotto del committente e/o della sua rappresentanza. L'università di risorse naturali e scienze applicate di Vienna (BOKU Vienna) svolge l'assistenza tecnica dei lavori di rinverdimento.

L'Università di risorse naturali e scienze applicate di Vienna non ha diritto di adeguare il contratto e non è autorizzata a rilasciare disposizioni relative all'esecuzione di prestazioni che portano ad una modifica dell'entità della prestazione.

1.6 AUSGEFÜHRTE VORARBEITEN

Als Vorwegmaßnahme wurden im Frühjahr/Sommer 2015 bereits 3 Versuchsflächen der Begrünung mit dem 3D-Stahlgittersystem errichtet.

Der entsprechende Plan für die bereits errichteten 3 Versuchsflächen zur Begrünung mit dem 3D-Stahlgittersystem befindet sich im Teil M der Ausschreibungsunterlagen.

1.7 EINSCHRÄNKUNG DER ARBEITSZEITEN

Arbeiten dürfen nur an Werktagen durchgeführt werden und zwar von Montag bis Freitag jeweils von 06.00 Uhr bis 22.00 Uhr sowie am Samstag von 06:00 Uhr bis 12:00 Uhr. An Sonn- und Feiertagen dürfen keine Bauarbeiten durchgeführt werden.

1.8 ANFORDERUNG FREMDER LEISTUNGEN

Der AN ist verpflichtet, alle Leistungen, die vom AG oder von Dritten zu erbringen sind, so zeitgerecht beim AG anzufordern, dass keine Verzögerungen entstehen. Nachteile, die aus der Außerachtlassung dieser Bestimmung entstehen, hat der AN zu vertreten.

1.9 VERTRAGSSTRAFE

Abweichend zu Art. 18, Pkt. (1) im Teil B "Allgemeine Vertragsbestimmungen für die Bauaufträge" gelten bei unbegründeten oder unzureichend begründetem Verzug des Auftragnehmers nachfolgende Vertragsstrafen als festgelegt: (siehe auch Teil F, Pkt. 2.2 und 2.3)

- für die Arbeiten zur Begrünung der Spritzbetonwände nach dem System 3D-Stahlgitter inkl. der Inbetriebnahme der kontinuierlichen Bewässerung bis spätestens Freitag, dem 08.07.2016, 24:00 Uhr (=pönalisierter Termin):

Tagessatz von € 500,- pro Kalendertag

Der Nachweis eines Schadens ist nicht erforderlich. Darüber hinausgehende Schadenersatzansprüche der BBT SE bleiben unberührt.

1.10 SCHADENERSATZ ALLGEMEIN

Der Punkt 12.3 ÖNORM B 2110 gilt nicht. Es gilt §1324 ABGB.

1.6 LAVORI PRELIMINARI ESEGUITI

Come intervento preliminare, nella primavera / nell'estate 2015 sono già state realizzati già tre superfici di prova per il rinverdimento con il sistema di reti in acciaio 3D.

L'elaborato grafico corrispondente per le tre superfici di prova già realizzate per il rinverdimento con il sistema di reti in acciaio 3D si trova nella sezione M degli atti di gara.

1.7 LIMITAZIONE DEGLI ORARI DI LAVORO

I lavori possono essere eseguiti solamente durante i giorni lavorativi, cioè da lunedì a venerdì, dalle ore 06.00 alle ore 22.00 nonché il sabato dalle ore 06.00 alle ore 12.00. La domenica e nei giorni festivi non possono essere eseguiti lavori.

1.8 RICHIESTA PRESTAZIONI DA TERZI

L'affidatario è tenuto a richiedere tempestivamente alla Committenza tutte le prestazioni che devono essere effettuate dal committente o da soggetti terzi in modo da non provocare slittamenti delle tempistiche. Tutti gli svantaggi comportati dalla trascuranza di tale obbligo sono a piena responsabilità dell'affidatario.

1.9 PENALITÀ CONTRATTUALE

In deroga all'art. 18 punto (1) della sezione B "Condizioni generali di contratto per contratti di lavori" si stabiliscono le seguenti penalità contrattuali in caso di ritardo infondato o insufficientemente fondato da parte dell'affidatario: (vedi anche sezione F, punti 2.2 e 2.3)

- Per i lavori relativi al rinverdimento delle pareti in calcestruzzo proiettato con il sistema di reti in acciaio 3D, inclusa la messa in esercizio dell'irrigazione continua al più tardi entro venerdì 08/07/2016 alle ore 24.00.

Unità di tariffa giornaliera di € 500,- per ogni giorno n.c.

Senza necessità di prova del danno. Ciò non pregiudica il diritto di BBT SE al risarcimento dell'eventuale ulteriore danno subito.

1.10 RISARCIMENTO DI DANNI IN GENERALE

Non trova applicazione il punto 12.3 della ÖNORM B 2110. Si applica l'art. 1324 del Codice Civile austriaco.

1.11 ABFÄLLE

Die Bestimmungen des Abfallwirtschaftsgesetzes 2002 einschließlich aller zugehörigen Verordnungen inkl. Der sog. „Baurestmassenverordnung“, des Altlastensanierungsgesetz, der Deponieverordnung 2008 sowie sämtlicher einschlägigen Gesetze, Normen und Verordnungen sind vom AN, soweit sie das Bauvorhaben betreffen, auch hinsichtlich des den AG betreffenden Pflichtenkreises zu erfüllen. Die erforderlichen Aufzeichnungen sind vom AN zu führen und spätestens bei Bauende dem AG zu übergeben. Dem AG bzw. dessen Vertretern ist auf Verlangen jederzeit Einsicht zu gewähren.

1.12 UNFÄLLE

Dem AG ist ein Durchschlag von Unfallanzeigen (AUVA-Formular) zu übergeben. Schwere Unfälle sind auch dem Bauloskoordinator überdies sofort fernmündlich bekannt zu geben.

1.13 VERKEHRSSICHERUNG

Für die Durchführung der Arbeiten zur Begrünung der Spritzbetonwände in Plon und der hierfür erforderlichen Verkehrssicherung (Gemeindestrasse, A13 Brennerautobahn) sind durch den AN die hierfür erforderlichen Bewilligungen nach § 90 StVo bei den jeweils zuständigen Behörden rechtzeitig zu erwirken.

Alle verkehrsrechtlich vorgeschriebenen Maßnahmen zur Absicherung und Kennzeichnung der Arbeitsstellen einschließlich Verkehrsumleitungen, sind vom Auftragnehmer durchzuführen.

Hierzu wird auf Anhang B/II "Sicherheits- und Gesundheitsschutzplan" sowie auf den im Teil M beiliegenden Verkehrsleitplan verwiesen.

Sämtliche in vorigen Unterlagen beschriebenen Maßnahmen zur Absicherung und Kennzeichnung der Arbeitsstellen sind mit LV-Position 02.09 01 "Besondere Verkehrsaufrechterhaltungsmaßnahmen" abgegolten.

Dazu zählen auch die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen (wie u.a. Vorwarnungen auf Fahrzeugen, etc.) während der Installation und Deinstallation der erforderlichen Absicherungen und Kennzeichnung der Arbeitsstellen.

1.11 RIFIUTI

L'affidatario dovrà osservare le disposizioni della Legge sulla Gestione dei rifiuti 2002, comprese tutte le direttive connesse, incl. il "Decreto del deposito del materiale edile di risulta", della legge sulla bonifica di siti contaminati, del regolamento sui depositi 2008 e di tutte le leggi, normative e disposizioni in materia, anche in riferimento agli obblighi riguardanti il committente. La relativa documentazione va elaborata dall'affidatario e consegnata al committente al più tardi a lavori terminati. Al committente e ai rappresentanti del committente viene concesso il diritto di prendere visione della suddetta documentazione in qualsiasi momento.

1.12 INFORTUNI

Una copia delle denunce d'infortunio (scheda AUVA) deve essere consegnata al committente. Infortuni gravi devono inoltre essere comunicati tempestivamente anche al coordinatore di lotto.

1.13 SICUREZZA DELLA VIABILITÀ

L'affidatario deve tempestivamente recuperare i permessi necessari ai sensi del § 90 del codice stradale austriaco (StVo) per l'esecuzione dei lavori relativi al rinverdimento delle pareti in calcestruzzo proiettato a Plon e per la gestione di eventuali provvedimenti di sicurezza della viabilità (strada comunale, A 13 autostrada del Brennero) presso le autorità competenti.

Tutti i provvedimenti prescritti dal diritto stradale per la sicurezza e l'identificazione dei posti di lavoro, incluse le deviazioni del traffico, devono essere eseguiti dall'affidatario.

A tal proposito si rimanda all'allegato B/II "Piano di sicurezza e di tutela della salute" nonché al Piano di Viabilità allegato alla sezione M.

Tutti i provvedimenti descritti nella documentazione sopra indicata atti alla messa in sicurezza e l'identificazione dei posti di lavoro vengono compensati con la voce di tariffa 02.09.01 "Provvedimenti particolari di mantenimento del traffico".

Ne fanno parte anche tutte le misure di sicurezza (come preallarme su veicoli ecc.) durante l'installazione e la disinstallazione dei provvedimenti di sicurezza e l'identificazione dei posti di lavoro necessari.

1.14 SICHERUNG DER BAUSTELLE GEGEN UNFÄLLE

Die Sicherung der Baustelle gegen Unfälle während der gesamten Baudauer ist Sache des AN, ebenso das Aufstellen von Absperrungen, Beleuchtungen oder ähnlichem während der Nacht. Die Kosten hierfür sind mit den Einheitspreisen abgegolten.

1.15 BEHÖRDLICHE GENEHMIGUNGEN

Für die Begrünungsmaßnahmen innerhalb der 40m Schutzzone der A13 Brennerautobahn (Fahrtrichtung Brenner) erwirkt die BBT SE zeitgerecht die behördliche Genehmigung nach §§ 21 u. 28 BStG 1971. Auch die sich daraus ergebenden Auflagen sind vom AN einzuhalten. Die Kosten hierfür sind mit den Einheitspreisen abgegolten.

Alle anderen behördlichen Genehmigungen und Bewilligungen sind durch den AN zu erwirken. Siehe dazu unter Pkt. 1.13 "Verkehrssicherungen".

Verzögerungen bei vom AN einzuholenden behördlichen Genehmigungen sind vom AN zu vertreten, wenn der AN nicht die entsprechende Anträge in angemessener Frist ordnungsgemäß gestellt hat. Die Beweispflicht dafür trägt der AN.

1.16 TRANSPORTE MITTELS LKW

Transporte mittels LKW dürfen nur entsprechend den aus den Genehmigungsverfahren vorgesehenen Transportrouten durchgeführt werden. Fahrten mit LKW, die ein Abweichen von dieser Route bedingen (Zu- und Abfahrten von Anlagen Dritter, z.B. Abfallbehandlungsanlagen, Betonmischanlagen, Kieswerke etc.), dürfen nach dem Ergebnis des Umweltverträglichkeitsprüfungsverfahrens im Projektraum nur über das hochrangige Straßennetz durchgeführt werden. Durchfahrten durch Siedlungsgebiete sind nicht zulässig. Ausnahmen von dieser Bestimmung sind nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung durch die BBT SE und nur für wenige unvermeidliche Fahrten möglich.

Im Sinne dieser Vorgabe gelten als:

- Projektraum: der Bereich zwischen Hall, Innsbruck und Staatsgrenze am Brenner
- Hochrangiges Straßennetz: Bundesstraßen

1.14 MESSA IN SICUREZZA DEL CANTIERE CONTRO GLI INCIDENTI

La messa in sicurezza del cantiere dagli incidenti per tutta la durata della costruzione è responsabilità dell'Affidatario, così come l'erezione di sbarramenti, illuminazione o simili durante la notte. I relativi costi sono compensati con i prezzi unitari.

1.15 AUTORIZZAZIONI DA PARTE DELLE AUTORITÀ

Per i provvedimenti di rinverdimento all'interno della fascia di protezione di 40m lungo l'autostrada A13 del Brennero (direzione di marcia: Brennero) BBT SE recupererà tempestivamente le autorizzazioni da parte dell'autorità, ai sensi dei §§ 21 e 28 della legge austriaca sulle strade federali (BStG) 1971. L'affidatario è tenuto a rispettare anche le prescrizioni ivi contenute. I relativi costi sono compensati con i prezzi unitari.

Tutte le altre autorizzazioni e permessi delle autorità devono essere recuperati dall'affidatario. Vedi anche il punto 1.13 "Provvedimenti di sicurezza per il traffico".

I ritardi nell'ottenimento delle autorizzazioni presso le autorità che devono essere acquisite a cura dell'Affidatario sono a carico dell'Affidatario se quest'ultimo non ha presentato le relative richieste regolarmente ed entro i termini utili. L'obbligo di provare la causalità è a carico dell'Affidatario.

1.16 TRASPORTI CON CAMION

Trasporti con camion devono essere eseguiti esclusivamente seguendo gli itinerari di trasporto previsti nelle procedure autorizzative. Considerando gli esiti della procedura di valutazione di impatto ambientale nella zona di progetto, i viaggi con camion che richiedono l'utilizzo di altri itinerari (accesso e uscita ad impianti di terzi, ad es. impianti di trattamento dei rifiuti, impianti di betonaggio, cave di ghiaia, ecc.) possono essere eseguiti solamente percorrendo la rete stradale primaria. Non sono ammessi passaggi attraverso abitati. Le deroghe a tale disposizione dovranno essere previamente concesse per iscritto da parte di BBT SE e sono possibili solamente per pochi trasporti considerati inevitabili.

Ai sensi di questa prescrizione si considera:

- zona di progetto: l'area situata tra Hall, Innsbruck ed il confine di Stato al Brennero
- rete stradale primaria: strade statali (autostrade e

(Bundesautobahnen und -schnellstraßen) und die Landesstraßen B (nicht Landesstraßen L und nicht die Durchfahrten durch Siedlungsgebiete auf Landesstraßen B)

- Siedlungsgebiet: das Ortsgebiet im Sinne der StVO, ausgenommen davon sind Strecken auf Landesstraßen B mit einer Geschwindigkeitsbeschränkung > 50 km/h und allgemein Straßen in Industrie- oder Gewerbegebieten

Diese Einschränkungen gelten für alle Transporte mittels LKW (einschließlich Leerfahrten) im Auftrag der BBT SE oder deren Sub Unternehmer sowohl für Hin- als auch für Rückfahrten zwischen Baustellen, Zwischenlagern, Abfallbehandlungsanlagen, Deponien, Schottergruben etc im gesamten Projektraum.

1.17 BAUSTELLENZUFahrTEN UND BAUSTRASSEN IM BAUSTELLENBEREICHEN

Die Zufahrt zur Baustelle insbesondere für sämtliche Schwer- und Materialtransporte hat über den temporären Autobahnanschluss A13 in Plön zu erfolgen. Die Kosten dafür und auch allfällige Mautgebühren sind in die Einheitspreise einzurechnen.

Da vorgenannte Zufahrt zur Baustelle über den temporären Autobahnanschluss A13 in Plön während den Begrünungsmaßnahmen im Verantwortungsbereich (Baufeld) des bauausführenden Unternehmens für das Baulos Wolf II (Dritter AN der BBT SE) liegt und durch diesen auch instandzuhalten ist, ist durch den AN vor Beginn der Begrünungsmaßnahmen in Plön mit diesem eine entsprechende Abstimmung betreffend der gemeinsamen Nutzung als Baustellenzu- und Abfahrt herbeizuführen.

Selbiges gilt auch für die Nutzung der Baustraße von der Autobahnabfahrt A13 bis zum Portal des Saxener Tunnels, da hier für die Arbeiten zur Begrünung örtlich begrenzte Einengungen dieser Baustraße erforderlich werden.

Hierzu wird auch auf Pkt. 3 "Schnittstellen" verwiesen.

Diese Baustraße im Baustellenbereich sowie die verbleibenden Zufahrten zum Baustellenbereich über öffentliche Straßen und Wege sind über die gesamte Dauer der Bauarbeiten durch den AN laufend zu reinigen.

superstrade) und die strade provinciali B (non le strade provinciali L e passaggi attraverso abitati sulle strade provinciali B)

- abitato: area comunale ai sensi del codice stradale, fanno eccezione i tratti di strada provinciale B con un limite di velocità > 50 km/h e in generale strade in zone industriali o artigianali.

Tali limitazioni valgono per tutti i trasporti con camion (compresi i viaggi a vuoto) su incarico di BBT SE o di suoi subaffidatari, sia per i viaggi di andata che per quelli di ritorno tra i cantieri, i depositi temporanei, gli impianti di trattamento dei rifiuti, i depositi, le cave ecc. in tutta la zona di progetto.

1.17 ACCESSI AI CANTIERI E VIABILITÀ DI CANTIERE NELLE AREE DI CANTIERE

L'accesso al cantiere si svolge attraverso il raccordo autostradale temporaneo A 13 a Plön. Questo vale in particolare per tutti i trasporti pesanti e i trasporti di materiale. I rispettivi costi ed eventuali pedaggi devono essere previsti nei prezzi unitari.

Dato che durante i lavori di rinverdimento si accede al cantiere tramite il raccordo autostradale temporaneo all'A13 a Plön che rientra nella sfera di responsabilità (cantiere) dell'impresa esecutrice del lotto lavori Wolf II (affidatario terzo di BBT SE) e va mantenuto in funzionamento dal medesimo, all'avvio dei lavori di rinverdimento a Plön, l'affidatario dovrà concertarsi con quest'ultimo sull'utilizzo comune dell'accesso al cantiere.

Lo stesso vale anche per l'utilizzo della viabilità di cantiere dall'uscita autostradale A13 fino al portale della Galleria di Saxen perché i lavori di rinverdimento richiederanno restringimenti locali della suddetta viabilità di cantiere.

A tale proposito, si rimanda anche al punto 3 "interfacce".

L'affidatario deve continuamente pulire la viabilità di cantiere nell'area di cantiere e gli accessi rimanenti all'area di cantiere sulla rete stradale pubblica per l'intera durata dei lavori di costruzione.

Durch die laufende Reinigung ist sicher zu stellen, dass eine Schmutzübertragung auf öffentliche Straßen ausgeschlossen wird.

Die Aufwendungen zur Reinigung und Staubfreihaltung der befestigten Flächen sind mit den Positionen im Leistungsverzeichnis abgegolten.

Beeinträchtigungen des Baubetriebs im Rahmen der Begrünungsmaßnahmen, die durch die gemeinsame Benutzung dieser Baustraße (bauausführender Unternehmer Baulos Wolf II, ASFINAG, etc.) sowie durch die Aufrechterhaltung des Verkehrs auf den betroffenen öffentlichen Straßen (Gemeindestraße, A13 Brennerautobahn) über die gesamte Bauzeit entstehen, werden nicht gesondert vergütet.

Die Baustellenzufahrten sind mit Fertigstellung der Begrünung der Spritzbetonwände in PLon in gereinigtem, schadfreiem Zustand zu übergeben.

Es sind keine weiteren Baustellenzu- und -abfahrten vorgesehen.

1.17.1 Schrankenanlagen Baustellenzufahrten

Die Zufahrt zum Baustellenbereich ist mit bestehenden Schrankenanlagen geregelt.

Betrieb und Erhaltung der Schrankenanlage zur BE-Wolf obliegen dem dritten AN der BBT SE, welcher mit den Bauarbeiten für das Baulos Wolf II beauftragt ist.

1.18 SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSSCHUTZPLAN

Sämtliche Aufwendungen, Erschwernisse und Auflagen, welche aus den Vorgaben des SIGE-Planes (Rechtliche Vertragsbestimmungen, Anhang B/II) resultieren werden nicht gesondert vergütet, sofern keine gesonderten Positionen im LV vorgesehen sind.

2 PROJEKTBEZOGENE VORBEMERKUNGEN

2.1 ALLGEMEINES

Sofern keine gesonderten Positionen im LV vorgesehen sind, sind mit den Baustellengemeinkosten auch jene Leistungen abgegolten, welche nicht gesondert angeführt sind, die aber für die Abwicklung des gesamten

Con la continua pulizia si può escludere che la sporcizia viene trasferita alle strade pubbliche.

Le spese per la pulizia e l'eliminazione costante delle polveri vengono compensate con le voci dell'elenco prestazioni/prezzi.

Non vengono compensate separatamente le restrizioni alle attività di cantiere che sorgono a causa del comune utilizzo di questa viabilità di cantiere (impresa esecutrice del lotto lavori Wolf II, ASFINAG ecc.) e a causa del mantenimento in funzione del traffico sulle strade pubbliche interessate (strada comunale, A13, Autostrada del Brennero) sull'intera durata dei lavori di costruzione.

Gli accessi al cantiere devono essere consegnati puliti e privi di danni dopo l'ultimazione del rinverdimento delle pareti in calcestruzzo proiettato.

Non sono previsti ulteriori accessi al cantieri.

1.17.1 Impianti a sbarre - accessi ai cantieri

L'accesso all'area di cantiere è regolato da impianti a sbarre esistenti.

L'esercizio e la manutenzione delle sbarre all'accesso di cantiere Wolf é compito del terzo affidatario di BBT SE, incaricato dei lavori inerenti il lotto Wolf II.

1.18 TUTELA DELLA SICUREZZA E DELLA SALUTE

Tutti gli oneri, le difficoltà e gli obblighi derivanti dalle direttive del piano di sicurezza e di tutela della salute (Disposizioni contrattuali legali, allegato B/II), per cui il capitolato non prevede voci proprie, non vengono compensati a parte.

2 PREMESSE PARTICOLARI

2.1 ASPETTI GENERALI

Con le spese generali di cantiere sono compensate anche le prestazioni non specificamente richiamate ma necessarie ai fini della realizzazione dell'opera complessiva, a meno che non siano previste posizioni separate nell'elenco

Bauvorhabens erforderlich sind.

2.2 ENTSORGUNG ABWÄSSER

Schmutzwässer aus den Baustelleneinrichtungen, wie u.a. sanitären Einrichtungen, sind fachgerecht zu entsorgen.

Die Kosten dafür sind mit den im LV vorgesehenen Baustellengemeinkosten abgegolten.

2.3 BAUSTELLENEINRICHTUNG AN

Als Baustelleneinrichtungsfläche steht dem AN eine Fläche im Ausmaß von rd. 250m² zur Verfügung.

Die Lage der möglichen Baustelleneinrichtung ist im diesbezüglich im Teil M beiliegenden Lageplan ersichtlich.

prezzi/prestazioni.

2.2 SMALTIMENTO DELLE ACQUE DI SCARICO

Le acque di scarico dalle aree di cantierizzazione come p.e. le strutture sanitarie devono essere smaltite a regola d'arte.

Tali costi saranno compensati con le spese generali di cantiere previste nell'elenco prezzi.

2.3 ALLESTIMENTO DEL CANTIERE - AFFIDATARIO

L'affidatario ha a disposizione una superficie di circa 250 m² per la cantierizzazione.

La posizione della possibile area di cantierizzazione è visibile nella planimetria allegata alla sezione M.



Abb. 1 Auszug Lageplan mit Darstellung der möglichen Baustelleneinrichtungsfläche

III. 1 Estratto planimetria con rappresentazione della possibile area di cantierizzazione.

Die Baustelleneinrichtungsplanung auf dieser Fläche obliegt dem AN.

Mit Bauende ist auch vorgenannte Baustelleneinrichtungsfläche wieder im ursprünglichen Zustand an den AG zu übergeben.

Materialcontainer, in denen Gasbehälter aufbewahrt werden, sind mindestens mit Lüftungsöffnungen zu versehen.

Allfällige Treibstofflager, Betankungseinrichtungen und dgl. sind so einzurichten, dass eine Gefährdung des Grundwassers auszuschließen ist (Wannen), bzw. dass eine ausreichende Sicherung im Falle eines

Spetta all'affidatario provvedere alla progettazione della cantierizzazione di quest'area.

Con la fine dei lavori di costruzione deve essere consegnata all'affidatario anche l'area di cantierizzazione ripristinata allo stato originario.

I container di materiale che contengono gasometri devono essere dotati almeno di aperture di ventilizzazione.

Gli eventuali depositi di carburante, le stazioni di rifornimento ecc. devono essere attrezzati in modo tale da escludere ogni pericolo per le acque di falda (vasche) e/o in modo tale da garantire una messa in sicurezza sufficiente in caso di

Hochwasserereignisses (z.B. gegen Aufschwimmen von Tankeinrichtungen) gewährleistet ist.

Die Einholung sämtlicher erforderlichen Genehmigungen zum Betrieb der Baustelleneinrichtungen obliegt dem AN.

Im Rahmen der Baustelleneinrichtung ist die geordnete Ver- und Entsorgung der Baustelle sicherzustellen.

2.3.1 Wasserversorgung

Das für die Baustelleneinrichtung allfällig notwendige Wasser ist bei Bedarf aus dem öffentlichen Netz zu beziehen.

2.3.2 Stromversorgung

Bei Bedarf ist die Stromversorgung aus dem öffentlichen Netz zu beziehen.

Dabei sind die Energieversorgungskabel gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften zu verlegen.

Die Anschlüsse an die vorhandenen Infrastrukturnetze für Strom, Trink- und Abwasser sind vom AN bei Bedarf im Einvernehmen mit den entsprechenden Leitungsträgern herzustellen.

3 SCHNITTSTELLEN

3.1 MIT DRITTEM AN DER BBT SE

Während den Arbeiten zur Begrünung der Spritzbetonwände in Plon ist durch den AN sicher zu stellen, dass eine Zu- und Abfahrt zum und vom BBT-Tunnelbaulos Wolf II über die vorhandene BBT-Baustellenzufahrt (und dem Tunnel Saxen) auch für Dritte (insbesondere die Auftragnehmer der BBT SE des Tunnelbauloses Wolf II sowie dessen Lieferanten und Subunternehmer) möglich ist.

Geplante und nicht zu vermeidende örtliche Fahrbahneinengungen sind durch den AN zeitgerecht mit diesen Dritten abzustimmen.

Der Zeitpunkt für die Begrünungsmaßnahmen im jeweiligen Begrünungsabschnitt und die hierfür erforderlichen örtlichen Fahrbahneinengungen sind durch den AN so zu wählen, damit für Dritte sowie für Lieferanten und Subunternehmer keine nachteilige Beeinträchtigung resultiert.

3.2 MIT ASFINAG

Die Arbeiten zur Begrünung der Spritzbetonwände in Plon

subentro di un evento di piena (p.e. contro il galleggiamento di apparecchiature di rifornimento).

Il recupero di tutte le autorizzazione necessarie all'esercizio delle aree di cantierizzazione spetta all'affidatario.

L'approvvigionamento e lo smaltimento regolare del cantiere deve essere garantito nell'ambito dell'allestimento del cantiere.

2.3.1 Approvvigionamento Idrico

L'acqua eventualmente necessaria per la cantierizzazione dovrà essere presa dalla rete pubblica, se del caso.

2.3.2 Alimentazione elettrica

Se del caso, l'approvvigionamento energetico deve avvenire tramite la rete pubblica.

I cavi di alimentazione della corrente elettrica devono essere disposti secondo le norme vigenti.

Se del caso, gli allacciamenti alle reti infrastrutturali esistenti per la corrente, l'acqua potabile e gli scarichi devono essere realizzati dall'Affidatario in accordo con i rispettivi gestori delle reti.

3 INTERFACCE

3.1 CON AFFIDATARI TERZI DI BBT SE

Durante i lavori di rinverdimento delle pareti in calcestruzzo proiettato a Plon, l'affidatario deve garantire che per il terzo affidatario die BBT SE (affidatario del lotto di costruzione Wolf II) e per i suoi fornitori e subaffidatari sia possibile accedere al lotto costruttivo di BBT Wolf II tramite l'esistente accesso al cantiere di BBT (e tramite la Galleria di Saxen).

Restringimenti locali della corsia che sono previsti e inevitabili devono essere concertati tempestivamente dall'affidatario con il suddetto terzo affidatario di BBT SE.

L'affidatario deve scegliere la data per i provvedimenti di rinverdimento nelle rispettive tratte e i restringimenti locali delle corsie ivi necessari in modo tale da evitare compromissioni sfavorevoli per il terzo affidatario di BBT SE e i suoi fornitori e/o subaffidatari.

3.2 CON L'ASFINAG

I lavori di rinverdimento delle pareti in calcestruzzo proiettato

sind durch den AN so einzuplanen, dass bei der Zu- und Abfahrt zur Autobahnmeisterei keine nachteilige Beeinträchtigung für die Autobahnmeisterei resultiert.

Geplante und nicht zu vermeidende örtliche Fahrbahneinengungen sind durch den AN zeitgerecht auch mit der ASFINAG (Autobahnmeister) abzustimmen.

Zeitgerecht vor Beginn der Begrünungsmaßnahmen bei der Spritzbetonwand Nr. 3 im Bereich der temporären Autobahnauffahrt A13 (Fahrtrichtung Brenner), ist durch den AN bei der zuständigen Behörde die Bewilligung nach §90 StVo zu erwirken. Erst nach Vorliegen dieser Bewilligung und der Vorsehung der darin verordneten Verkehrssicherungsmaßnahmen darf der AN mit den Arbeiten zur Begrünung der Spritzbetonwand Nr. 3 beginnen.

3.3 MIT DER GEMEINDE STEINACH

Zeitgerecht vor Beginn der Begrünungsmaßnahmen bei den Spritzbetonwänden Nr. 1,2 und 4 im Bereich der Gemeindestraße nach Nösslach, ist durch den AN bei der Gemeinde Steinach am Brenner die Bewilligung nach §90 StVo zu erwirken. Erst nach Vorliegen dieser Bewilligung und der Vorsehung der darin verordneten Verkehrssicherungsmaßnahmen darf der AN mit den Arbeiten zur Begrünung vorgenannter Spritzbetonwände beginnen.

a Plon devono essere progettate dall'affidatario in modo da evitare compromissioni sfavorevoli per il centro di sicurezza autostradale nell'area di accesso al centro.

Restringimenti della corsia locali previsti e inevitabili devono essere concertati tempestivamente dall'affidatario con l'ASFINAG (centro di sicurezza autostradale).

L'affidatario deve recuperare tempestivamente la concessione ai sensi dell'art. 90 del codice stradale austriaco (StVo) presso l'autorità competente, prima dell'avvio dei lavori di costruzione presso la parete in calcestruzzo proiettato n° 3 nell'area dell'accesso autostradale A13 (direzione del Brennero). L'affidatario deve avviare i lavori relativi al rinverdimento della parete in calcestruzzo proiettato n°3 solo dopo l'ottenimento del permesso e dopo aver previsto tutte le misure di sicurezza del traffico ivi contenuti.

3.3 CON IL COMUNE DI STEINACH

L'affidatario deve recuperare tempestivamente la concessione ai sensi dell'art. 90 del codice stradale austriaco (StVo) presso il comune di Steinach am Brenner prima dell'avvio dei lavori di costruzione presso le pareti in calcestruzzo proiettato n° 1,2 e 4 nell'area della strada comunale in direzione di Nösslach. L'affidatario deve avviare i lavori relativi al rinverdimento delle pareti in calcestruzzo proiettato sopra elencate solo dopo l'ottenimento del permesso e dopo aver previsto tutte le misure di sicurezza del traffico ivi contenuti.